

Porównanie tłumaczeń I Jana 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wy namaszczenie macie od — Świętego, i znacie wszystko.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wy namaszczenie macie od Świętego i znacie wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wy macie namaszczenie* od Świętego** i wszyscy jesteście świadomi.*** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wy namaszczenie macie od Świętego i znacie wszyscy*. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wy namaszczenie macie od Świętego i znacie wszystkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy jednak macie namaszczenie od Świętego i wszyscy jesteście świadomi stanu rzeczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale wy macie namaszczenie od Świętego i wiecie wszystko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wy macie pomazanie od onego Świętego i wiecie wszystko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz wy pomazanie macie od świętego i wiecie wszystko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy natomiast macie namaszczenie od Świętego i wszyscy jesteście napełnieni wiedzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wy macie namaszczenie od Świętego i wiecie wszystko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy natomiast macie namaszczenie od Świętego i wszyscy o tym wiecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy natomiast macie namaszczenie od Świętego, którego wszyscy znacie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy jednak otrzymaliście namaszczenie od Świętego i wszyscy dostąpiliście poznania.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Was natomiast Chrystus namaścił

¹⁾ <x>540 1:21</x>; <x>650 1:9</x>; <x>690 2:27</x>

²⁾ <x>480 1:24</x>; <x>490 1:35</x>; <x>510 2:27</x>; <x>510 3:14</x>

³⁾ Por. <x>300 31:34</x>.

⁴⁾ <x>470 13:11</x>; <x>500 16:13</x>; <x>530 2:12</x>

⁵⁾ Wiele rękopisów: "wszystko".

	literacki		Duchem Świętym tak, że znacie całą prawdę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wy macie namaszczenie od Świętego i wszyscy posiadacie wiedzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ви маєте помазання від святого і всі знаєте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wy macie namaszczenie od Świętego i wszystko wiecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale wy przyjęliście Mesjaszowe namaszczenie od Ha-Kadosz i wszystko to wiecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wy macie namaszczenie od świętego; wszyscy macie wiedzę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy otrzymaliście jednak Ducha Świętego i znacie prawdę.